

28 DE MARZO A LAS 19:30 H.
MISA IN COENA DOMINI
PARROQUIA DE **SAN NICOLÁS**

Jueves Santo

*Habiendo amado a los suyos
que estaban en el mundo, los amó
hasta el extremo. Jn 13, 1*



Última Cena.
Juan de Juanes.
Óleo sobre tabla,
S. XVI.

SAN NICOLÁS VALENCIA



PROGRAMA MUSICAL

Capilla Musical de San Nicolás

ENTRADA: *Nos autem gloriati* (J.B. Lehmann)

*Nos autem gloriari oportet
in cruce Domini nostri Jesu
Christi: in quo est salus,
vita et resurrectio nostra:
per quem salvati, et
liberati sumus.*

*Deus misereatur nostri et
benedicat nobis. Illuminet
vultum suum super nos et
misereatur nostri.*

Debemos vanagloriarnos en la cruz de Nuestro Señor Jesucristo, en el cual está nuestra salud, vida y resurrección, por quien hemos sido salvados y liberados. Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga. Brille su rostro sobre nosotros y tenga misericordia de nosotros.

KYRIE Y GLORIA: *Missa in C, Op. 29* (M. Brosig)

SALMO RESPONSORIAL: *Salmo 115* (F. Palazón)

R/. El cáliz que bendecimos es la comunión de la sangre de Cristo.

¿Cómo pagaré al Señor todo el bien que me ha hecho?
Alzaré la copa de la salvación, invocando su nombre. **R/.**

Mucho le cuesta al Señor la muerte de sus fieles.
Señor, yo soy tu siervo, hijo de tu esclava: rompiste mis cadenas. **R/.**

Te ofreceré un sacrificio de alabanza, invocando tu nombre, Señor. Cumpliré al Señor mis votos en presencia de todo el pueblo. **R/.**

ANTES DEL EVANGELIO: *Christus factus est* (F. Anerio)

*Christus factus est pro nobis
obediens usque ad mortem,
mortem autem crucis.
Propter quod et Deus exaltavit
illum et dedit illi nomen,
quod est super omne nomen.*

Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte, precisamente en la cruz. Por lo cual, Dios también lo exaltó y le dio un nombre sobre todo nombre.

LAVATORIO DE LOS PIES: Ubi caritas (V. Donella)

*Ubi caritas est vera, Deus ibi est
Congregavit nos in unum Christi
amor Exultemus, et in ipso
iucundemur
Timeamus, et amemus Deum
vivum*

*Et ex corde diligamus
nos sincero*

*Ubi caritas est vera, Deus ibi est
Simul ergo cum in unum
congregamur
Ne nos mente dividamur,
caveamus
Cessent iurgia maligna,
cessent lites
Et in medio nostri sit
Christus Deus*

*Ubi caritas est vera,
Deus ibi est
Simul quoque cum beatis
videamus Glorianter vultum
tuum, Christe Deus Gaudium
quod est immensum, atque
probum
Saecula per infinita
saeculorum
Amen*

Donde la calidad es verdadera, allí está Dios. El amor de Cristo nos ha congregado y unido. Alegrémonos y deleitémonos en él. Temamos y amemos al Dios vivo.

Con sincero corazón amémonos unos a los otros.

Donde la calidad es verdadera, allí está Dios. Estando congregados y unidos. Cuidémonos de estar desunidos de espíritu. Cesen las malignas rencillas, cesen los disgustos. Y Cristo, nuestro Dios, reine entre nosotros.

Donde la calidad es verdadera, allí está Dios. Que podamos ver con los bienaventurados. La gloria de tu rostro, Cristo Dios. La alegría que es inmensa y buena. Por los siglos a través de las edades infinitas. Amén.

OFERTORIO: Dexter a domini [Extracto de la “Misa para el Jueves Santo, WAB 9”] (A. Bruckner)

*Hoc corpus quod pro vobis
tradetur: hic calix novi
testamenti est in meo sanguine,
dicit Dominus: hoc facite
quotiescumque sumitis,
in meam commemorationem.*

Esto es mi cuerpo, que se entrega por vosotros: Este cáliz es la nueva alianza en mi sangre, dice el Señor: haced esto cada vez que lo bebáis, en memoria mía.

TRASLADO DEL SANTÍSIMO:

Pange lingua (T.L. de Victoria) / Tantum ergo (gregoriano)

Pange, lingua, gloriosi

Corporis mysterium

Sanguinisque pretiosi

Quem in mundi pretium

Fructus ventris generosi

Rex effudit gentium

Canta, oh lengua, el glorioso

Misterio del Cuerpo

Y de la Sangre preciosa

Que el Rey de las naciones

Fruto de un vientre generoso

Derramó en rescate del mundo

Nobis datus, nobis natus

Ex intacta virgine

Et in mundo conversatus

Sparso verbi semine

Sui moras incolatus

Miro clausit ordine

Nos fue dado, nos nació

De una Virgen sin mancha

Y después de pasar su vida en el mundo

Una vez propagada la semilla de su palabra

Terminó el tiempo de su destierro

Dando una admirable disposición

In supremae nocte coenae

Recumbens cum fratribus

Observata lege plene

Cibis in legalibus

Cibum turbae duodenae

Se dat suis manibus

En la noche de la Última Cena

Sentado a la mesa con sus hermanos

Después de observar plenamente

La ley sobre la comida legal

Se da con sus propias manos

Como alimento para los doce

Verbum caro, panem verum

Verbo carnem efficit

Fitque sanguis christi

merum

Et si sensus deficit

Ad firmandum cor sincerum

Sola fides sufficit

El Verbo encarnado, Pan Verdadero

Lo convierte con su palabra en su Carne

Y el vino puro se convierte en la

Sangre de Cristo

Y aunque fallan los sentidos

Para fortalecer el corazón en la verdad

Solo la fe es suficiente

Tantum ergo sacramentum

Veneremur cernui

Et antiquum documentum

Novo cedat ritui

Praestet fides supplementum

Sensuum defectui

Veneremos, pues

Postrados a tan grande Sacramento

Y la antigua imagen ceda el lugar

Al nuevo rito

¡La fe reemplace

La incapacidad de los sentidos!

Genitori, genitoque

Laus et iubilatio

Salus, honor, virtus quoque

Sit et benedictio

Procedenti ab utroque

Compar sit laudatio

Al Padre y al Hijo

Sean dadas Alabanza y Gloria

Fortaleza, Honor

Poder y Bendición

Una Gloria igual sea dada a

Aquel que de uno y de otro procede

Amen

Amén